



Canadá

La historia del colonialismo en Canadá ha dejado una profunda herida en las comunidades indígenas. La **Comisión Nacional de la Verdad y la Reconciliación** (2008–2015) y la Investigación Nacional sobre Mujeres y Niñas Indígenas Asesinadas y Desaparecidas (2016–2019) califican este pasado como “genocidio cultural” y “genocidio colonial”.

El sistema de internados para niños indígenas (*Indian Residential Schools*), impulsado por el *Indian Act* de 1876 y operativo hasta 1996, fue el principal instrumento de una agresiva política de asimilación. Más de 150.000 menores fueron enviados lejos de sus hogares, forzados a abandonar su lengua y su cultura, y sometidos a abusos físicos, sexuales y psicológicos. Muchos murieron en condiciones crueles y sus restos siguen siendo hallados en tumbas sin identificar.



La **Comisión Nacional de la Verdad y la Reconciliación** propuso 94 recomendaciones centradas en áreas como la educación, salud, justicia y cultura, promoviendo la educación sobre estos abusos y la inclusión indígena en la sociedad. Sin embargo, voces indígenas como las de Taiaiake Alfred y Leanne Simpson subrayan que la reconciliación no basta: es esencial un “resurgir indígena”. Esto implica revitalizar sus culturas, lenguas y sistemas políticos, con las mujeres indígenas como protagonistas de la descolonización.



RITA JOE

Rita Joe (1932-2007) fue una destacada poetisa indígena del pueblo **Mi'kmaq**, y una firme defensora de su cultura. Nacida en Nueva Escocia perdió a sus padres a una edad temprana y pasó varios años en hogares de acogida antes de ser enviada a la **Escuela Residencial Shubenacadie**, donde sufrió abusos. Tras abandonar la escuela formó una familia y comenzó a escribir a mediados de la década de los 1970, recibiendo reconocimientos tales como la Orden de Canadá y el Premio Nacional al Logro Aborigen. Su escritura fue un acto de compartir sus experiencias, desafiar estereotipos negativos y celebrar la cultura **Mi'kmaq**, especialmente su lengua.

Poemas como “**I Lost my Talk**” (1988) siguen siendo un referente. Parte del poema fue incluido en el informe de la Comisión Nacional de la Verdad y la Reconciliación de Canadá. Con su característico estilo directo, y mezclando angustia y esperanza, el poema denuncia la opresión cultural, al tiempo que tiende la mano al diálogo con el otro:



Perdí el habla

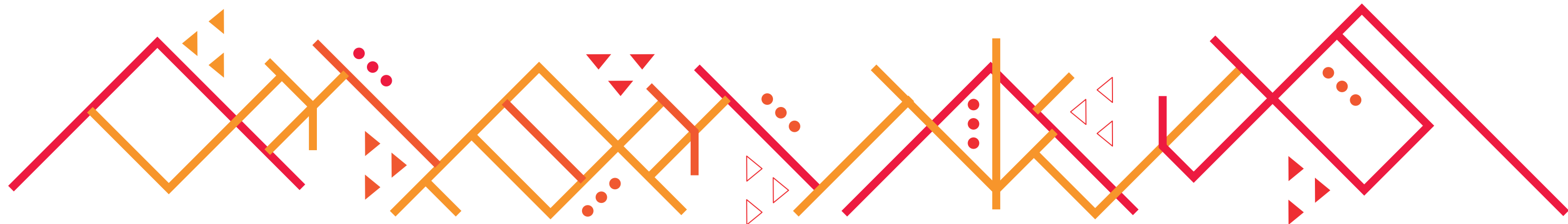
Perdí el habla
El habla que me quitaste
Cuando era aún niña
En la escuela Shubenacadie.
Me la arrebataste:
Hablo como tú
Pienso como tú
Hago las cosas como tú
La balada revuelta que es mi mundo.
Hablo de dos maneras
Y en ambas sé decir,
Tu manera es la que prevalece.
Suavemente extiendo mi mano y pido
Encontrar mi palabra
De manera que pueda enseñarte
quién soy yo.

(Song of Eskasoni;
trad. Julio C. Palencia)

I lost my talk

I lost my talk
The talk you took away.
When I was a little girl
At Shubenacadie school.
You snatched it away:
I speak like you
I think like you
I create like you
The scrambled ballad, about my word.
Two ways I talk
Both ways I say,
Your way is more powerful.
So gently I offer my hand and ask,
Let me find my talk
So I can teach you about me.

(Song of Eskasoni, 32)



Cherie Dimaline (1975) es una autora indígena **Métis** de la comunidad Georgian Bay, Ontario, en la que cumple la importante función de *storykeeper* o “guardiana de historias”. Su saga distópica para jóvenes lectores **The Marrow Thieves** (2017) ha recibido varios honores a mejor libro de literatura juvenil e indígena, además de liderar varias listas norteamericanas de “Libro del Año”.



CHERIE DIMALINE

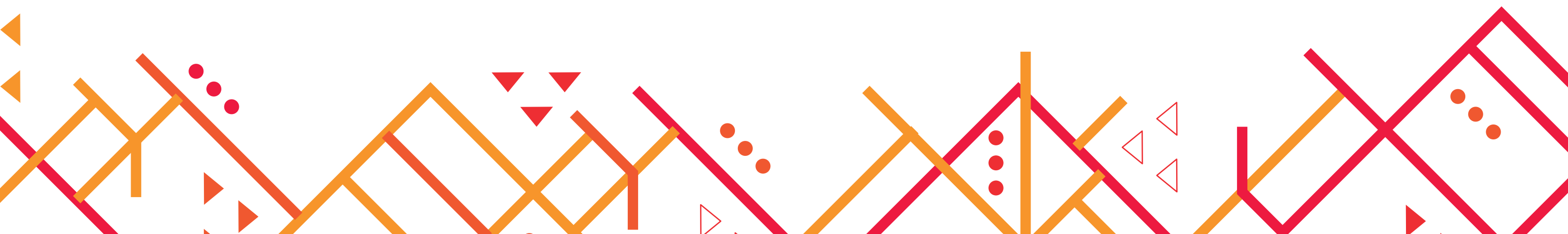
En su obra destaca la crítica a la persistencia de las estructuras coloniales en la nación canadiense y la necesidad de empoderamiento de la juventud indígena, y en especial de las más socialmente vulnerables mujeres y niñas. La búsqueda de reconciliación de Canadá con los pueblos indígenas es una compleja tarea, que incluye afrontar el legado de los internados, pero también la complicada cuestión de la tierra de la que fueron desplazados y desposeídos los nativos. La saga **The Marrow Thieves**, cuya segunda entrega se titula **Hunting by Stars** (2021), es un compendio de estos temas, además de una invitación a la esperanza.

En el siguiente fragmento podemos identificar la figura de la joven mujer indígena como un emblema de resistencia y reivindicación. La tierra tiene una importancia vital para estas comunidades, para las que identidad, tierra y esperanza (sueños) están estrechamente relacionados:



“Rose se irguió completamente y colocó sus manos donde mejor encajaban, en sus caderas. ‘¿De dónde, exactamente, crees que vienen nuestros sueños? Mis sueños están llenos de lagos y de las pequeñas islas que saltan sobre ellos como un latido. Mis sueños son todo lo que soy. Son mi tierra. Los tuyos son diferentes, estoy segura. Si eres del norte, los sueños son de todos los colores del hielo, tan profundos y devastadores como sus historias. En el sur son arena roja y colinas cortadas del cristal que se forma bajo un rojo sol. Nuestras tierras son quiénes somos. Eso no es algo fácilmente reemplazable’. . . ‘Y para que quede constancia, no soy la víctima de nadie. Soy mi propia salvadora’”.

(Hunting by Stars, 169-70)



La historia detrás de
“I Lost My Talk”



Escucha a Gabrielle
Nebrida-Pepin recitando
“I Lost My Talk” de Rita Joe